

MY CHILDHOOD WITH MY GRANDPARENTS

LA MEVA INFANTESA AMB ELS MEUS AVIS

Throughout my life I have had many good experiences such as the joys that my children have given to me, but one of the happiest times of my life were the years I spent with my grandparents and those years marked me forever.

Al llarg de la meua vida he tingut moltes bones experiències com les alegries que els meus fills m'han donat, però el temps més feliç de la meua vida va ser els anys que vaig passar amb els meus avis, i aquells anys em van marcar per sempre.

When I was three years old, my older brother got sick. On the doctor's advice, to avoid infection, my parents decided to send me to live with my grandparents in a town near Alicante. In the beginning, it was going to be a few months, but in the end, it became eight years.

Quan jo tenia tres anys, el meu germà gran va enmalaltir. Per consell mèdic, per evitar el contagi, els meus pares van decidir enviar-me a viure amb els meus avis a un poble a prop d'Alacant. Al principi, va ser per uns pocs mesos, però al final, van ser vuit anys.

At that time, there was no TV, mobile phones or computers. Children played in the street without any danger. It was a very quiet village. We could be anything only with our imagination: pirates, cowboys... We also played with a ball, raced, jumped rope and many other things.

En aquell temps no hi havia televisió, mòbils o ordinadors. Els nens jugàvem al carrer sense perill. Era un poble molt tranquil. Podíem ser qualsevol cosa només

amb la nostra imaginació: pirates, «cowboys»... També jugàvem amb la pilota, feiem carreres, saltàvem a corda i moltes altres coses.

I specially remember my grandfather. He was very kind and affectionate to me; he took me on his motorcycle, bought me sweets and made toys for me with his hands. The older ones sat at the door of the house and chatted. There was a lot of social interaction.

Recordo especialment el meu avi. Era molt amable i carinyós amb mi; em portava a la seva moto, em comprava caramels i em feia joguines amb les seves mans. Els grans seien a la porta de casa i xerraven. Hi havia molta interacció social.

When I had to go back to the city with my parents I was very sad. I will always have beautiful memories of those years. Those were wonderful times that I will not forget.

Quan vaig haver de tornar a la ciutat amb els meus pares jo estava molt trista. Sempre tindrè records bonics d'aquells anys. Aquells van ser temps meravellosos que no oblidaré.

Carmen Soria
Anglès 2 tarda
PRIMER PREMI

LE MEILLEUR JOUR DE MA VIE

EL MILLOR DIA DE LA MEVA VIDA

Sans aucun doute, le meilleur jour de ma vie a été un été de vacances à l'île de la Barbade. Ma femme et moi nous avons décidé de faire une excursion en navigant autour de l'île pour nous balader en bateau et plonger près de la côte. Grâce au beau temps et à la mer calme nous pouvions profiter de la bonne journée.

Sense dubte, el millor dia de la meva vida va ser un estiu de vacances a l'illa de Barbados. La meva dona i jo vam decidir fer una excursió navegant al voltant de l'illa per passejar-nos en vaixell i submergir-nos a prop de la costa. Gràcies al bon temps i al mar en calma podiem gaudir d'un bon dia.

Après une bonne promenade le long de la côte de la mer des Caraïbes, le capitaine du bateau a amarré près de quelques grottes qui semblaient abandonnées. Puis, nous nous sommes préparés pour la plongée et nous sommes descendus au fond de la mer.

Després d'una bona passejada al llarg de la costa del mar del Carib, el capità del vaixell va amarrar a prop d'algunes coves que semblaven abandonades. Més tard, ens vam preparar per a la immersió i vam baixar al fons del mar.

C'était découvrir un autre monde qui m'étonnait: la richesse de la vie marine, des couleurs, des formes et des mouvements de toutes les plantes, des poissons et des animaux marins qui vivent ensemble en harmonie et paix. Alors, j'ai réalisé à quel point nous sommes petits et fragiles face à la nature.

Va ser descobrir un altre món que em sorprenia: la riquesa de la vida marina, dels colors, de les formes i dels moviments de totes les plantes, dels peixos i dels animals marins que viuen junts en harmonia i pau. Llavors, em vaig adonar fins a quin punt som petits i fràgils en front de la natura.

Entrer dans un autre monde m'a ouvert les yeux pour connaître la grandeur de notre planète et l'importance de prendre soin de notre environnement et savoir vivre en harmonie et respect pour la nature. Je me sens très heureux et satisfait d'avoir pu découvrir la grandeur de notre monde et avoir écouté son message.

Entrar en un altre món em va obrir els ulls per conèixer la grandesa del nostre planeta i la importància de tenir cura del nostre medi ambient i saber viure en harmonia i respecte per la natura. Em sento molt feliç i satisfet d'haver pogut descobrir la grandesa del nostre món i haver escoltat el seu missatge.

Sans aucun doute, je me suis senti très heureux.

Sense dubte, em vaig sentir molt feliç.

Jordi Amela Torrents

Francès 3

SEGON PREMI

MY MOTHER ABSENCE

L'ABSÈNCIA DE LA MEVA MARE

In our lifes there are good and bad experiences. We live happy and sad situations. However, it seems that we can't forget the bad experiences. I'm fifty-one years old. By now, there have been wonderful moments: my university graduation, my wedding, the birth of my children... But there have also been unpleasant situations. All along this travel, we are losing our loved ones.

En les nostres vides hi ha experiències bones i dolentes. Vivim situacions felices i tristes. No obstant això, sembla que no podem oblidar les experiències dolentes. Tinc cinquanta-un anys. Fins ara, hi ha hagut moments meravellosos: la meva graduació a la universitat, el meu casament, el naixement dels meus fills... Però també hi ha hagut situacions desagradables. Al llarg d'aquest viatge, nosaltres anem perdent el nostres éssers estimats.

Last summer, my mother died. That moment was painful, and it keeps on being so. She was eighty-eight years old, but it is never the moment. My mother was a positive and optimistic person. She had so much energy! She was ill, but she always cheered you up. She was very courageous and brave. In her language, the word «no» did not exist.

L'estiu passat, la meva mare va morir. Fou un moment dolorós, i encara ho és. Tenia vuitanta-vuit anys, però mai és el moment. La meva mare era una persona positiva i optimista. Ella tenia tanta energia! Estava malalta, però ella sempre ens alegrava. Era molt audaç i valenta. En el seu idioma, la paraula «no» no existia.

She lived alone, and every day, I called her. Now, sometimes, I take the phone... but she isn't here anymore. She left a lot of memories, she always said: «we have to enjoy life, size the moment». If I could go back, I would tell her every day that I love her and how important she was for us. However, it's impossible! Despite everything, I can't feel down because she wouldn't want me to.

Ella vivia sola, i cada dia, jo la trucava. Ara, de vegades, agafo el telèfon... però ella ja no hi és. Ella em va deixar molts records, ella sempre deia: «hem de gaudir de la vida, aprofita el moment». Si pogués tornar enrere, li diria cada dia que l'estimo i com d'important ella fou per nosaltres. Tanmateix, és impossible! Amb tot, jo no puc decaure perquè ella no ho voldria.



Núria Basco
Anglès III
TERCER PREMI